Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie uważaj się sam za mądrego,* ** bój się JAHWE oraz stroń od zła!***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie uważaj się sam za mądrego, bój się JAHWE oraz stroń od zła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bądź mądrym we własnych oczach, *ale* bój się JAHWE i odstąp od zła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bądź mądrym sam u siebie; ale się bój Pana, a odstąp od złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bądź sam u siebie mądrym: bój się BOGA a odstąp od złego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bądź mądry we własnych oczach, Pana się bój, zła unikaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uważaj się sam za mądrego, bój się Pana i unikaj złego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie uważaj się za mądrego, bój się JAHWE i unikaj zła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bądź taki mądry we własnych oczach, trwaj w bojaźni JAHWE i wystrzegaj się zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie uważaj się za mądrego we własnych oczach, miej bojaźń Jahwe i unikaj zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не мудруй собою самим, бійся ж Бога і відвернися від всякого зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bądź mądrym we własnych oczach; bój się WIEKUISTEGO i stroń od złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie stawaj się mądry we własnych oczach. Bój się JAHWE i odwracaj się od złego.

---

1) Nie uważaj się sam za mądrego, אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ , idiom: : Nie bądź mądry we własnych oczach.
2) <x>240 26:12</x>; <x>300 9:22-23</x>
3) <x>220 1:1</x>; <x>240 16:6</x>